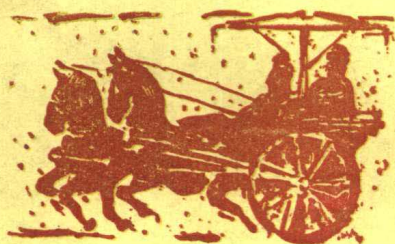


古代散文譯注

下 册



李 强 编注

云南蒙自师范专科学校

《古代散文译注》下册目录

穀之战·····	《左 传》	1
勾践栖会稽·····	《国 语》	13
虞卿阻割六城与秦·····	《战国策》	30
荆轲刺秦王·····	《战国策》	43
邹忌讽齐王纳谏·····	《战国策》	58
画蛇添足·····	《战国策》	64
狐假虎威·····	《战国策》	67
唐雎不辱使命·····	《战国策》	69
论 学·····	《论 语》	76
荷蓀丈人·····	《论 语》	80
鱼我所欲也章·····	《孟 子》	82
天时不如地利·····	《孟 子》	87
生于忧患，死于安乐·····	《孟 子》	91
学 弈·····	·《孟 子》	95
大禹治水·····	·《孟 子》	97
望洋兴叹·····	·《庄 子》	100
纪昌学射·····	·《列 子》	104
晏子使楚·····	《晏子春秋》	108
天 论·····	·····荀 子	112
察 今·····	《吕氏春秋》	119
察 传·····	《吕氏春秋》	128
去 私·····	《吕氏春秋》	134

学记三则	《礼记》	138
苛政猛于虎	《礼记》	141
过秦论	贾 谊	143
李将军列传	司马迁	156
屈原列传	司马迁	187
信陵君窃符救赵	司马迁	204
周亚夫军细柳	司马迁	222
苏 武	班 固	227
出师表	诸葛亮	247
桃花源记	陶渊明	257
李 寄	干 宝	262
稼穡之艰难	颜之推	269
原 毁	韩 愈	273
荔枝图序	白居易	282
送薛存义序	柳宗元	285
小石潭记	柳宗元	289
童区寄传	柳宗元	293
醉翁亭记	欧阳修	299
肥水之战	司马光	305
祖逖闻鸡起舞	司马光	321
活 板	沈 括	325
雁荡山	沈 括	331
采 药	沈 括	336
日 喻	苏 轼	341
游龙门记	薛 瑄	344
岳 飞	毕 沅	352

治 蝗	徐光启	357
核舟记	魏学洙	360
文天祥传	陈弘绪	368
五人墓碑记	张 溥	379
原 君	黄宗羲	388
文章繁简	顾炎武	399
席方平	蒲松龄	409
梅花岭记	全祖望	432
登泰山记	姚 鼐	440
粤各乡居民示谕英夷	《广东军务记》	447

殽 之 战

《左 传》

杞子自郑使告于秦曰：1.qi, 秦国大夫。秦
1 2 3 4 郑两国定盟后，

秦穆公派杞子、逢孙、杨孙留在郑国。2.从。3.动 “郑人使
词，派。“使”后省去宾语“之”。4.介词，向

我掌其北门之管，1.掌管。2.代词，它，指郑国。
1 2 3 钥匙，这里指重要防务

若潜师以来，1.如果。2.暗中出兵。3.连 国可得
1 2 3 词，同“而”“地”

也。”指郑国。可 穆公访诸蹇叔。1.询问。2.兼
以夺取郑国 1 2 3 词，是“之”

“于”的结合，“之”是代词，“于”是介词， 蹇叔曰：
向。3.jiǎn, 秦国大夫。穆公向蹇叔征求意见

“劳师以袭远，1.调动。2.军队。3.介词， 非所
1 2 3 4 用来。4.袭击远方的国家

闻也。听师劳力竭，1.辛苦劳累。远主备之，
1 2 1 2 2.精疲力尽

1.远方的君主，指 无乃不可乎？恐怕师之所为，
郑国国君。2.防备

郑必知之，勤而无所，1.劳苦。2.着落。无 必
1 2 所：无着落，无所得

有悖心。^{bèi, 违背情理的思想, 即}且行千里,^{1. 而}且。^{1. 反感 2. 埋怨 之意}

2. 行 其谁不知! ”^{1. 还有。 2. 哪个}公辞焉。^{1. 动词, 拒绝。 2. 姓}

2. 代词, 它, 指 召孟明、西乞、白乙,^{1. 召令。 2. 姓百}

里, 名视。^{3. 复姓, 名}使出师于东门外。^{介词, 从}蹇叔

哭之曰: “孟子!^{对孟明的爱称}吾见师之出而不见

其入也!”^{1. 出发, 出去。 2. 代词, 它, 指军队。 3. 回来, 意即失败}公使谓之^{1 2 3}

曰:^{1. 派人。 2. 对。 3. 代词, 他, 指蹇叔}“尔何知!”^{1. 你。 2. 什么, 是 “知”的宾语提前}

中寿,^{古称六十岁以上为中寿, 这时蹇叔年已八十以上}尔墓之木拱矣!”

合抱。你坟前的树已经长到合抱大了。意即骂他老而不死 蹇叔之子与师, 参加

哭而送之, 曰: “晋人御师必于殽。”^{1. 抵抗。 2. 介词,}

在。^{3. yáo, 山名, 现在河南省洛宁县西北, 地势险要}殽有二陵焉: 山丘其南

陵,^{代词, 它的}夏后皋之墓也;^{1. 名词, 国君。 2. gāo 夏朝的一个王, 是夏}

桀的祖父其北陵, 文王之所辟风雨也。^{1. 周文王。 2. 代词,}

处所。3.避。必死是间，¹这两山²余收尔骨焉！”³1.代词，

我。2.收拾。3.兼词，“于之”秦师遂东。¹就向两字的结合，在此的意思²东去

三十三年春，¹鲁僖公三十三年²秦师过周北

门。¹周朝国都洛阳²左右免胄而下，³1.战车上左右两边的兵士。2.脱。3.zhòu，

兵士戴的盔。4.下车。按古代礼法，诸侯的军队过天子之门，要全部解除武装，表示对天子的恭敬。所以下文王孙满

说：轻而无礼¹超乘者三百乘。²1.跳跃。2.名词，兵车。3.量词，辆³王孙满

尚幼，¹周朝大夫，周共王的玄孙²观之，言于王曰：³1.介词，对。

2.指周襄王¹“秦师轻而无礼，²1.狂妄放肆，指超乘而言。2.指免胄而言³必

败。轻则寡谋，¹少²无礼则脱；³轻意，随便，指纪律松弛

入险而脱，¹险要之地²又不能谋，能无败乎？”

及滑，¹1.动词，到。2.huà，³郑商人弦高将市于¹当时的一个小国²

周，¹1.做生意。2.介词，到³遇之。⁴碰上秦军⁵以乘韦先牛十二

犒师，¹1.介词，拿，用。2.数词，四的数目。3.熟牛皮。4.kǎo，慰劳⁵曰：“寡君¹

闻吾子将步师出于敝邑，^{1. 对外人谦称自己的国君。2. 您们。3. 动}

词，率领。4. 步军。5. 介词，^{敢犒从者。}跟从的人，^不从。6. 对自己国家的谦称。这里指军队

腆敝邑，^{tian, 丰}厚，富裕^{为从者之淹，}留居则具^{1 2 3}

一日之积，^{1. 住下。2. 相当于“如果……就……”格式。3. 准备，筹办。4. 物资，指人畜食}

用的米、菜、柴、草之类^{行则备一夕之卫。}^{1. 经过。2. 夜，晚。3. 护卫，}

以上几句，说明^{且使遽告于郑。}^{1. 相当于“一面……郑国已有准备一面……”格式。}

2. jū, 名词，驿车，^{郑穆公使视客馆，}宾馆，指杞子传递公文的快车等人住的地方

则束载、厉兵、秣马矣。^{1. 收拾。2. 名词，车子，一解行装。3. 磨。4. 名}

词，兵器。5. 动词，喂。意思是：套好了车子，^{使皇武}磨快了兵器，喂饱了马匹，准备作秦兵的内应¹

子辞焉，^{1. 郑国大夫。2. 动词，驱逐，下逐客令，有警告之意}曰：“吾子淹

久于敝邑，惟是脯资饩牵竭矣。^{1. 只。2. 干肉。3. 粮}

食。4. xi, 活的牲畜，通称牛、羊、猪等家畜。5. 尽，完^{为吾子之将行也，郑}

之有原圃，^{pú, 郑国养禽兽的园子。圃：养禽兽的园子，下文的“圃”同义}犹秦之¹

有具囿也，^{1.如同。2.yòu,秦}吾子取其麋鹿以^{1 2 3}

闲敝邑，^{1.指示代词，那。2.mí,大鹿。3.介词，为了，表示目的。4.动词，休息}若何？”

怎么⁴杞子奔齐，逃奔逢孙、杨孙奔宋。孟明

曰：“郑有备矣，¹防备不可冀也。²希望攻

之不克，³取胜围之不继，⁴后援吾其还也！”

还是灭滑而还。

晋原轸曰：^{zhèn, 晋国主将，就是先轸}“秦违蹇叔而

以贪勤民，^{1.介词，因为。2.贪心，指贪取郑国。3.劳苦}天奉我也。

奉送，¹奉不可失，²错过机会敌不可纵；放走纵敌

患生，¹产生灾祸违天不祥，²1.违背天意。2.不吉利，这是迷信的说法必伐

秦师。”¹讨伐，²栾枝曰：^{luán, 晋将}“未报秦施，

名词，恩德，指晋穆公而伐其师，¹转折连词，却²其为死君

乎？”¹难道。²指死未葬的晋文公。难道是为³先轸曰：
了晋文公吗？意即不合晋文公的意愿

“秦不哀₁吾丧₂而伐吾同姓₃，
1.哀悼，同情。2.指晋文公的丧事。

3.晋和郑、滑都是姬姓国，这里指灭滑而言 秦₁则无礼₂！
1.就。2.礼节。何施之

为！
是“施之何为”的倒装，意思是：还讲什么恩德吾闻之：‘一日纵

敌，数世之患也。’
几代谋及子孙，
考虑，打算

可谓死君乎？”
能说是，含有否定之意的反诘语气。此句的意思：攻打秦国是为我们的

子孙打算，怎能说
不是为了死君呢 遂₁发命₂，命令遽₃兴姜戎₄。
1.副词，立刻。

2.调动，动员。3.姓姜的戎族，住在晋国的南部，同晋国有密切关系 子墨衰经₁。
1.指晋襄公，

按春秋时的礼节，旧君死了未葬，新君不能称公，只能称子。2.黑色。3.cūi，同“纕”，丧服。4.dié，孝带 梁₁

弘御戎₂，
1.人名，晋臣。2.驾。3.兵车，戎车，主帅坐的车子莱驹为右₁。

1.人名，晋臣。2.坐在国君的右方，夏四月辛巳，
十四日

败秦师于殽，打败₁获百里孟明视、西乞术、

白乙丙以归₂。
1.动词，捕获。2.连词，同“而”遂墨₁以葬文

公，
黑衣晋于是始墨₁。
1.从此。2.开始。从这时开始，晋国的丧服就用黑色的

文嬴请三帅，

1. 晋文公的夫人，晋襄公的母亲，秦穆公的女儿。2. 请求释放。

放。3. 指孟明等人

曰：“彼实构吾二君，

1. 他们，指三帅。2. 挑拨离间。

3. 指秦、晋两国国君

寡君若得而食之，

指秦穆公

不厌，满足

君何辱讨焉！

1. 指晋襄公。2. 何必。3. 烦劳，谦词。4. 惩办。5. 代词，他们

使归

就戮于秦，

受刑戮，刑杀。让他们回到秦国去治罪杀头

以逞寡君之

志，

1. 满足。2. 心愿，愿望

若何？”公许之。

1. 动词，允许答应。

2. 代词，她

先轸朝，

动词，朝见，臣见君叫朝

问秦囚。

囚犯，俘虏，指三帅

公曰：“夫人请之，

指襄公的母亲

吾舍之矣。”

同“赦”，释放

先轸怒曰：“武夫力而拘诸原，

1. 指将士。

2. 尽力，拼命。3. 捉拿。4. 兼词，之于，之，代词，他们；于，介词，在。5. 原野，战场上

妇人暂而

免诸国，

1. 指文嬴。2. 副词，突然，忽然。3. 释放。4. 国都

堕军实而长寇

仇，

1. huì，毁坏，消耗。2. 战果，军力。3. 动词，助长。4. 敌人，这里指敌人的气焰

亡无日

矣！”

1. 灭亡。2. 无，须很多日子

不顾而唾。

1. 回头。2. 吐口沫，形容先轸的愤怒

公使阳处父追之，人名，晋国大夫及诸河，1.到。2.指黄河

则在舟中矣。释左骖，1.解。2.左边的马以公命赠

孟明。此句的意思是：阳处父假托奉襄公的命令，解下

便捉拿回来孟明稽首曰：qí，叩头拜“君之惠，
谢，表示敬谢

厚惠，不以累臣衅鼓，1.介词，把。2.囚禁，俘捉。
恩惠 3.xìn，动词，血祭，这里

是涂的意思，此句意即：不把我们杀死 使归就戮于秦，寡君之以

为戮，是“以之为戮”的倒装，代词“之”提到介词“以”前了，把我们杀死了 死且不

朽！意思是，死了也将忘不了这次失败 若从君惠而免之，1.承受。2.赦免。

如果承托晋君的恩惠而受到赦免 三年将拜君赐！”1.拜谢。2.恩赐。三年后

将来拜答您的“恩赐”，意即三年后即来报仇 秦伯素服郊次，1.指秦穆公。2.白色的

衣服。3.动词，等候，停留 向师而哭曰：对着军队“孤违蹇叔以

辱二三子，1.王侯自称的谦词。2.侮辱。3.你们 孤之罪也。罪过

不替孟明，废止。意思是：没有阻止孟明所率领的军队前进 孤之过也。

过错大夫何罪！^{指孟明等人}且吾不以一眚掩大^{1 2 3}

德。⁴ 1.介词,因为。2.shěng, 过失。3.掩盖,抹。4.功绩。何。况我不会因为你们的一次过错而抹杀你们的优秀功绩

译 文

(秦国大夫)杞子从郑国派人向秦穆公报告说：“郑国派我掌管它的(国都)北门的防务，如果秘密地派兵前来袭击，能够夺得郑国。”秦穆公向蹇叔征求意见。蹇叔回答说：“兴师动众，去袭击遥远(的国家)(我)没听说过这样的事。(千里行军，弄得)军队精疲力尽，远方的国家(郑国一定早)有防备，恐怕不行吧？(我们)军队的行动，郑国一定知道，辛辛苦苦地(千里行军)毫无所得，(将士们)一定会有埋怨反感的思想情绪。而且行军千里，还有哪个不知道呢？”秦穆公拒绝了蹇叔的劝告，(马上)命令孟明视、西乞术、白乙丙(为将)，派遣他们率领军队从东门出发。蹇叔流着眼泪对他们说：“孟明啊！我看得见军队去，却看不到军队能回来呀！”秦穆公(大怒，马上)派人对蹇叔说：“你(这老而不死的)知道什么！如果你活六十岁死去的话，你墓上的树已经长到合抱大了！”蹇叔的儿子参加了(这支)军队，蹇叔哭着送他的儿子说：“晋国的军队一定在殽山抵抗我军。殽山有两座大的山丘：它的南面一座山丘，有夏朝国君名皋的坟墓；它的北面一座山丘，有周文王避过风雨的地方。(你们)一定死在这两山之间，(让我)在这个地方收你的尸骨吧！”秦军就向东(进发了)。

(鲁僖公)三十三年春天，秦军经过周朝国都的北门。

（按礼，过周天子的门，应该卷甲束兵，可是秦军只有）兵车上左右两边的战士脱了头上戴的盔，下车步行；（可是刚一下车又纷纷）跳上车子的就有三百辆车的人。还很年轻的王孙满看到这种情况，对周襄王说：“秦军傲慢放肆，没有礼貌，一定要失败。傲慢放肆，就会孤谋寡断；没有礼貌，就会脱去约束，纪律松弛。进入险要的地方，纪律松弛，又加上不善谋划，能不失败吗？”（秦军）到了滑国，（凑巧）郑国商人弦高将要到周朝（首都）去做生意，碰上了秦军。弦高猜到了秦军的企图，（一面）先用四张熟牛皮，后用十二头牛慰劳秦军，（一面）说：“敝国的君主听说你们率领着军队从敝国经过，（因此用这一点东西）大胆地慰劳你们的部队。敝国虽不富裕，（但是）为了你们的部队的逗留，（无论如何都要接待），如果住下去，就（给你们）准备一天的食用，如果是经过，就负责一夜的保卫工作。”（弦高一面应付秦军，一面）派传递公文的驿车向郑国报告。郑穆公（接到报告后便）派人侦察（杞子等人住的）宾馆，（发现他们已经）收好了行装，磨快了武器，喂饱了马匹，（准备作秦军的内应）。（郑穆公就）派（郑国大夫）皇武子警告他们说：“你们在敝国留得太久了，（遗憾得很），只是因为我们的粮食和牲畜（都供应）光了，所以你们要走，郑国同秦国一样，都有牧畜场，，（麻烦）你们自己去打些野鹿（来吃），让敝国休息一下喘口气吧，怎么样？”（阴谋已经败露，赶快逃命）杞子逃奔齐国，逢孙，扬孙逃往宋国。孟明（在路上听到了这个消息后，感叹地）说：“郑国已经有防备了，没有（偷袭成功的）希望了。（即使）攻打也不能取胜，（要是）围困它又没有后援，我们还是回去吧！”

（于是顺便）灭掉了滑国，返回秦国。

（秦军侵郑国的消息传到晋国），晋国（主将）先轸（对晋襄公）建议说：“秦穆公不听蹇叔的忠告，而想贪取郑国，劳苦了人民，这是天老爷赐给我们的（大好机会），天赐不能错过，敌人不能放过；放过了敌人，后患无穷，违背天意（一定）不吉利，必须袭击秦军。”（另一个晋国将领）栾枝反对说：“我们还没有报答秦国（援助）晋文公回国）的恩惠，反而袭击它的军队，难道是为了已死的国君吗？”先轸反驳说：“（我们的国君逝世了）秦国（不但）没有哀悼我们的国丧，反而袭击我们的同姓，秦国就是无礼，还讲什么恩惠！我听人们说：‘一旦放过敌人，几代遭殃，后患无穷’。为了子孙后代打算，能说不是为了已死的国君吗？”（先轸）就发布命令，立刻调动姜戎的部队（助战）。晋襄公穿着黑色的丧服（参加指挥战斗），梁弘给他驾车，菜驹担任警卫。（本年）夏季四月十四日，在殽山打败了秦军，活捉百里孟明视、西乞术、白乙丙（三员大将）回朝。于是晋襄公穿着墨色的丧服来葬送晋文公，从这时开始，丧服就用黑色的。

（晋襄公母亲）文嬴，请求襄公释放孟明、西乞、白乙三位将领说：“实在是他们挑拨我们两国的国君，我国的国君如果捉到他们，吃他们的肉还不解恨呢，又何必烦劳你去惩罚他们呢！不如让他们回到秦国去治罪杀头，为了满足我国国君的意愿，（您的意思）怎么样？”晋襄公答应了，（放走了秦国的三位大将）。先轸朝见襄公，问起秦国俘虏。襄公回答说：“太夫人请求释放他们，我把他们放走了。”先轸（一听），十分忿怒地说：“将士们拼了命在战场上捉

住他们，（可是你的母亲）妇人忽然就从国都放了他们，消耗了（自己的）军力，糟踏了胜利果实，助长了敌人的气焰，亡国的日子不久了！”（先轸当着襄公的面），头也不回吐了一口唾沫。襄公（省悟了，立刻）派阳处父追赶他们，追到黄河边上，他们却坐在船中了。（当时阳处父心生一计）便解下车左边的一匹马，假托奉襄公的命令（把马）赠给孟明。（孟明知道这是诡计，便在船上）叩头行礼，道谢说：“（幸蒙你们）国君的恩惠，不把我们被俘的人杀死，拿我们的血来涂战鼓，而让我们回到秦国去治罪杀头，我们的国君把我们杀掉，（我们就是）死了也将忘不了这次的失败！如果托你们的国君的恩惠而赦免我们，三年以后将前来拜答你们的‘恩惠’！”秦穆公穿着白衣在郊外等候着（孟明等人），（果然他们回来了），他对着军队哭着说：“我没有听从蹇叔的忠告，使你们受了侮辱，这是我的过错。我没有阻止孟明所率领的军队前进，这是我的过失，你们有什么罪呢？而且我也不会因为你们的一次过失就抹杀你们的丰功伟绩啊。”

《左传》简介： 参看上册：《子鱼论战》

本文中心内容：

本文完整地记载了公元前628年至前627年秦晋两国之间的一次重大战役——“殽之战”。反映了当时秦晋争霸的矛盾，谴责了秦国劳师袭远的好战罪行，指出了秦师必败的原因，赞扬了弦高的爱国行为。

勾践栖会稽

《国语》

越王勾践栖于会稽之上，
1.泛指居住，停留，引申

为困守，2.介词：在。3.guiji, 乃号令于三军曰：
山名，现在浙江绍兴县

1.于是，就。2.介词：“凡我父兄昆弟及国子姓，
向。3.全体部队

1.长辈。2.兄弟，幼辈。有能助寡人谋而退吴
3.国中的同姓，泛指百姓

者，1.帮助。2.越王自称的谦词。3.吾与之共知越
动词，谋划。4.指吴国的军队

国之政。”1.代词：我。2.代词：他，大夫种进对
3.主持，管理。4.政事

曰：1.官名。2.人名，文 “臣闻之，贾人夏则
种。3.动词：回答

资皮，1.gǔ,商人。2.就。3.积蓄，储备。冬则资絺，
4.皮货。商人夏天就准备皮货

chī 早则资舟，水则资车，以待乏也。1.介
夏布 词：

为了，表示目的。夫虽无四方之忧，1.句首助词。
2,等待。3.缺乏 2.虽 然。